

部份人因爲在發育時聲帶筋攣因而倒
。有一部份人是喉頭發生若干疾病
如喉痺喉炎之類。

(111)



加拿大 溫哥華

華僑金行

經營業務

* 黃白金飾

* 鑽石玉器

* 紅藍寶石

* 靚貓眼石

* 福祿壽座

* 雙喜座牌

* 首飾修理

* 鐘表修理

* 忠誠服務

* 定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

● 中西款式

● 歡迎比較

● 零售批發

● 一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (1/F) VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1T7

電話：(604) 669-3247

商業冷氣
 忠誠服務 快捷可靠
 僑胞惠顧 無任歡迎
 持中央及省政府牌照請
 電周思欣
 廿四小時服務
 電話：四三四一六五二二
 住宅：二九一零八八二二
 Fairway Refrigeration Co.
 誌里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣工程。設
 計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
 。快捷妥當。
 電話：八七二一〇三九
 3424 Main St., Vancouver, B.C.



書法

我對中國的書法藝術，真是卒之若神明的，我不相信世界上有任何其他文字，除去做傳達紀錄的工具以外，寫下來還能有如此高級的獨立的藝術性，我說它有獨立的藝術性是因為它脫離了文字的意義，仍然有完整的生命，我們平時看一些好的字帖，如果捨其文詞而專研其筆勢韻律，仍覺得其味無窮，拿二王的法帖為例，所述不過是一些日常生活，但是其書法藝術，光芒四射，奪人心目，百看不厭，有一天如果我們的書法藝術失傳了，那是很可悲的，因此我對中共破壞文字那種劃根的行爲，真是痛心疾首，文字毀了，書法也跟着毀了

哀謝

先慈殷門雷氏林開太夫人廣東省中山縣渡溪村人不幸痛於一九七八年八月十九日病逝於雲埠聖約瑟醫院積樹享壽六十有三歲經於八月廿三日下午一時假座暗市黨館饌館舉行喪禮出殯歸土下葬於海景墓園

荷 宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送高誼隆情攄存均感謹此哀

杖期夫殷官暢

哀子 志強 媳雷兆芬

志顯 陳彤愛

志民 鄭述華

志行 莎莉

哀女 艷娥 婿黃達夫

艷芳 婿楊炳政

艷容 婿林雅國

艷嫻 婿廖炳耀

「賻儀」袁秀琴，廖沛淋，殷燦現，殷桃，大伯母，三伯母，殷安南，殷奕超，殷安宏，朱紹泉，陳忠群，陳慕珍，鄭秉英，雷志雲，譚宗柱，何榜，何廣榮大文，鄭毅奇，鄭灼和，黃雷慕珍，陳正衡，岑松源，何遠祥，蕭關漢，盧炳榮，李錦輝，吳志堅，吳志榮，伍作文，吳柳彬，陳迎開，鄭頌堯，鄭頌謙。

「花圈」陳廣儀，鄭秉英，伍作文，吳志堅，吳志榮，殷銳棠，劉炳財，黃秉達，關榮策，殷桂洪，歐陽耀，曹

書
法

我對中國的書法藝術，真是奉之若神明的，我不相信世界上有任何其他文字，除去做傳達紀錄的工具以外，寫下來還能能有如此高級的獨立的藝術性，我說它有獨立的藝術性是因為它脫離了文字的意義，仍然有完整的生命，我們平時看一些好的字帖，如果捨其文詞而專研其筆勢韵律，仍覺得其味無窮，拿二王的法帖為例，所述不過是一些日常生活，但是其書法藝術，光芒四射，奪人心目，百看不厭，有一天如果我們的書法藝術失傳了，那是很可悲的，因此我對中共破壞文字那種剷根的行爲，真是痛心疾首，文字毀了，書法也跟着毀了。

哀謝

先慈閩雷氏林開太夫人廣東省中山縣渡溪村人不幸痛於一九七八年八月十九日病逝於雲埠聖約瑟醫院積幽享壽六十有三歲經於八月廿三日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於海景墓園

荷 宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀

杖期夫殷官暢
哀子志強媳婦雷兆芬
志顯 陳彤愛
志民 鄭述華
志行 莎利
哀女艷娥 堉黃達夫
艷芳 堉楊炳政
艷容 堉林雅國
艷嫻 堉廖炳輝
「博機」袁秀琴，廖沛淋，殷燦輝
，殷桃，大伯母，三伯母，殷交南，殷
奕超，殷奕宏，朱紹泉，陳忠群，陳慕
珍，鄭秉英，雷志雲，譚宗柱，何榜，
何廣華大文，鄭毅奇，鄭灼和，黃雷慕
珍，陳正衡，岑松源，何遠祥，蕭關漢
，盧炳榮，李錦輝，吳志堅，吳志榮，
伍作文，吳柳彬，陳迎開，鄭頌堯，鄭
頌謙。
「花園」陳廣儀，鄭秉英，伍作文
，吳志堅，吳志榮，殷銳榮，劉炳財，
梁錦達，關榮策，殷桂洪，歐陽儀，曹

松輝，方仲良，林北漢，雷國興，黃澤光，鄒合均，馮超群，陳照明，鄒仲堯，鄒仲謙，殷岐，黃慶光，殷燦現，源德堂，鄭任平，汪光，黃華燦，黃善安，雷金明，雷官庸，雷炳威，雷妙安，雷宜恭，殷繼源，袁秀琴，殷桃，殷祖球，殷祖權，殷祖光，殷祖源，殷祖森，殷祖標，殷祖明，雷宜衍，雷煥文，王岳軍，雷險球，雷儉揚，朱耀德，林西河總堂九牧公所，李志仲，高耀謙，廖沛淋，黃宏基，殷桐桐，殷紹聯，殷紹波，李祖文，吳柳彬，雷月容，雷慕珍，雷惠英，雷少珍，雷棣均，殷突南，殷突超，殷突宏，龐炳堂，蕭煥鈞，蕭開漢，盧朝棠，李錦耀，周炳耀，蔣學照，黃錫濤，鄒朝棟，

DR. AN HAMAOGUCHI
-CHEAL ROBB VANCOR
-VER WHOLESale FLO
RIST LTD HARRY & DO
RTHY LEE BEIBER LO
-RNE DICK CHEUNG
JOHN LEUNG PAUL
LAM ANDY LIM WALLA
-CE HARTMANN BARR
-Y NELSON JOE TSHI
-NG STANLEY TANG
PHILLIP FUNG THE
FIGBY FAMILY DAVI
-D OPPENHEIMER &
ASSOCIATES HARRY
CHAN ALLAN & GIRLI
-E PETER BURNA
LYNN & HUGO BLACK

聘廚師送餐電話生
 北雲Woodbine Inn (餐館) 徵
 聘經驗廚師炒鑪一名 (如識書餐
 更佳) 送餐員二名, 女性英文電
 話生接待員一名, 薪金從優, 有
 意應徵者請逕電九八五·八一
 五接洽。

土庫出租
 二房廳廚廁及浴缸交通方便請電
 話: 873-3133

新屋平地樓下出租
 二房一廳全地毡廚廁爐檯齊一切
 方便獨立門口電話: 435-2
 624

三睡房屋出租
 另廳廁所廚房地勢好近公園學校
 巴士直到唐人街電話: 八七四·
 三二六六

興旺餐館自賣
 離雲埠四十五里, 人口五萬餘,
 唐雲十分興旺, 短絀期, 主人現
 休, 廉價出售, 買賣業及生意,
 皆巨商臨, 3346, South Fraser
 Way Abbotsford, B.C. 請來信
 或面洽, 恕不敷載電話。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

珠江橋牌糯米粉 斤庄每包
雙燕5扎沙河粉 一元三
冰霜鵪鶉(二只) 每盒二元五
中國商品
大量源運到
一級開湘蓮子 通心白蓮
珠江牌糖子 西河紅串
飛馬牌白菜干
貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.
TELEPHONE 684-4428

大量進口
精選品種
冰霜凍蝦
海產什貨
一應俱備

專營批發
各式西土
靚龍蝦尾
酒樓用具
歡迎惠顧

遠近寄貨
無任歡迎

地址：加拿大溫哥華
法蘭士街一四九〇號
電話：六八四一四四二九

華安公司
YAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
50 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

大量進口

電鍍腳，防火板面「麻雀
檯」，「熨衣架」，北京「鋼
摺椅」，款式新穎，開摺
方便，質料上乘，價格公
道，歡迎選購！

華高雲 大拿加

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street

Vancouver 4. B. C.

Phone: 685-9743

批發零沽 一律歡迎

雲南白藥

直接進口

197

只
佳仕拿
競車

華人經理

羅志明 先生

JIM LAWSON

接洽



**NEW YORKER
CORDOBA
CARAVELLE
SAPPORO
ARROW
DODGE VAN &
TRUCK**





KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD.

7 th AVENUE & KINGSWAY VAN. B.C.

Phone: **872-8811**

**NEW PORT
LEBARON
VOLARE
COLT
HORIZON
FURY**

庚利公司
GANGLY TRADING
 LTD
 Import-Export Wholesale-Distributors
 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
 Phones—687—2651—687—2652

專營國產商品
 大量進口批發
 全加總代理：
 中國冰霜大明蝦
 梅林牌罐頭磨菇
 象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
趙大鈞 Gary Tse
電話: 278-2994
270-1971
或 683-4618

Unit
住宅
(

▲北雲雅育生意，日做五百，二萬八千。
▲現製高價收買香港高業樓，地，柏文樓，一切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

- (一) 菲沙四十一街，士德古其二房二套灣廁，四萬五十。
- (二) 2826六十一街域多利三睡房，地大約X 180 土庫有廳房浴廁開價六萬四五。
- (三) 菲沙七街士德古三睡房樓下廳房廚浴廁齊備四萬三五。
- (四) 新屋一間在乃街五十一街，千三尺開價七萬九千餘可將舊屋交換。
- (五) 緬街七五九四兩睡房街角靚屋可作舖位用途價錢相宜。
- (六) Turner 近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價五萬餘。

柏文新盤

馮 沾 (Jim Fong)
Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
 733-4736 公司: 736-3831
 733-0103
 理買、賣一切地產物業, 免費估價)

房 屋

- ▲保養良好九九年大睡房, 大廚房及客廳。三廁浴室, 十二萬多。
- ▲三睡房, 另土庫兩房, 廚房, 浴室, 近域多利街五萬七
- ▲東區靚新屋多間, 由18000至25000, 來電詢問

投資商業樓、栢文樓、生意

- ▲十二年新地8X139政府酒房租客十七萬五千
- ▲西區兩個舖位, 十九萬八千。
- ▲綽手三層商業樓, 每層五千元。
- ▲全新新高業樓, 舖位, 寫字樓及兩組柏文, 廿三萬九。
- ▲五年新兩個舖位八組柏文全部租出, 廿三萬。
- ▲西人雜貨生意及實業, 日做五百, 士多一千八百尺, 另舖位租四百五十元, 前面停車場。急賣十四萬五。

雲高
豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
42 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

4週年紀念抽獎揭曉

頭獎	52561
二獎	52562
三獎	105579
四獎	39843
五獎	廿名
	179001
	52988
	39929
	40733
	105184
	179445
	40055
	278579
	6124
	86825
	87787
	179463
	87786
	87785
	86080
	87764
	178018
	105241
	86344
	105863

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

江西 通心白蓮
頂靚 大紅咸旦
天津 小紅豆
零沽批發 無任歡迎

R  **加拿大溫哥華**
利安旅行社
right on travel Inc.

專營 香港、台灣
東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, 1000 Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7.
華士定東街及蘭斯頓街大廈閣樓

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一・一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子
磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

利僑公司
Lekiu Importing Co.
256-262E. Pender St, Vancouver, B.C.
Phone: 683-7451

大幫運到
南洋咖哩麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
廈門一級米粉
特價平沽

司公信國

**TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.**

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話：682-2244

.....

新到大幫

台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蘆
台灣十二安粟鮑魚
台灣十二安粟仔
自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎

梁 棋
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣漏青泥沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一六八一六。
二五四一一二〇三。（夜用）

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
 地址：域多利街5869號
 師資優良 經驗豐富 設備完善 送接免費 中英對講 交通標誌 駕駛課程 電影課
 可向政府 申請補助 五十元
 電話：學校321-3722 馮片：439-0303
 方太：298-4623 蘇君：291-0159

▲國粵英語授課▼
喜士定駛駕學校
 教 法 經 驗 收 費 耐 心
 好 老 平 狗
 High Street, Vancouver B.C.
 電話：299-0728 或 298-0234 找劉國輝

貴姓下

陶祖陶唐氏帝堯

——始祖原是古陶器專家——

帝堯本身是陶唐氏，後來帝堯死，他的子孫就遷居分封到各地，一姓陶，一姓陶了。帝堯這一系的陶氏，開族於虞舜時，到了殷朝，便是殷朝的人民，所以左傳所說殷民七族中的陶氏，當然就是這一系。綜合說來，陶姓有兩位始祖，一是虞氏，一是陶氏，其理甚明也。

陶希聖憑筆起家

陶姓人之以文章著者，這三十年來，陶希聖居於台灣時，任中宣部長，兼中央日報總主筆。

祖國一月遊

余河

「榕樹飯店」門前建有兩個山噴水池，有小金魚在池中。進入大堂內，在中央之空大井設有山山水水，以山景，很具美觀，一切佈置設備追上時代。地方清潔，服務員很週到，態度謙虛誠懇。領隊梁炳生同志照例分配好房間之後，大家經過六小時之疲勞的旅行，各自返房休息。

(詩)(壇)

(未完)

十二月十二日清晨，喜遇風和日麗，精神爽快，我們走進膳堂吃早餐，我團一共分三桌。在席間我提議：「選吃桂林最好的產品，以深山動物如「果子狸」，「竹鼠」和「穿山甲」等有名之珍貴佳畜，況且冬季時份，補品最合時宜，請大家喜歡吃就吃一頓豐富補品吧！」當場有兩桌團員不肯參加僅係與我同團八位團友贊成。大家決定今晚十一時宵夜，先吃「果子狸」明晚同一時間吃「穿山甲」。

團員「梁振華君」講幾句普通話較為流俐，當即由他出面向侍應生同志訂約訂菜單。果子狸與穿山甲之價目都是卅元一頭。同時吩咐侍應生千祈不好用酒太多以緻，因各人沒有酒量，藥材多些不要緊，定好菜之後，大家集合出發了。

在上午八時半，大家乘旅遊車出發遊覽桂林漓江群山優美風景區。首先到城北去登上「疊彩山」，那裏江山會景，山色秀麗，山高二三公尺，我全體團員一齊從麓沿石級而上到疊彩山，其石級路狹小而傾斜，尤其是當日天氣酷熱，爬得更吃力。冬天時份好容易夏天的炎熱，確實奇怪的，各國友人都汗淋淋。我內子爬到上氣不接下氣。所謂隔

青聯放映 戰爭故事片

海上 戰

解放上海戰役 勢如排山倒海
日期：九月十七日(星期日)
中午十二時正
地點：奧林比亞戲院

Bonded Gas Fitter
煤氣水喉
工作保證滿意
電話：四三七〇一七三號
地址：四三七〇一七三號

家庭餐館出讓
在市中心，坐位六十，有酒牌，生意或實業，有意者請洽：
(604) 498-2114

錦祿外賣餐館出賣
生意連實業只取價六萬五千元，磚樓三層，四十四呎長，街角位置，地闊一萬平方呎，業主已回國，有意者，請於每天下午四時(週一除外)來307 Westside Road Kamloops, B.C. 找梁太接洽。

請洗碗打雜
須會國語電話八七三二一六
各一名包食宿 Burns Lake B.C. 有意者請電 112-692-3316 與馬先生接洽。

請中西廚
包食住及來回機票工薪從優請來電洽 112-624-5151

新屋建築商自賣
雲南中央公園新屋三睡房浴室開價七萬餘元在 5843 Foundry St. 電話：四四一六八一三

華埠新屋割價自賣
年牛新向南，四房二廁，土庫完成，全新設備，四萬四千九，可議價。電話：563-3961

請經驗熨衣工人
婦女衣服，請洽 Hoffman 熨衣機，請到 Surrey Classis 55 Water St. 區。

代東
本黨訂於九月十六日下午九時召開第四區黨部聯席會議，本體育會又於九月十日正午十二時舉行成立第十五週年紀念典禮，敬請各界同志下午六時假座銀龍酒家及彩蓮酒家設宴聯歡。

卡城洪門 達權社 全人敬約
THE CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116 3rd Ave. E. Calgary Alta.

活用水極拳
散手 擒拿 自衛 健身
電話：八七四四九三三

宜經驗中西廚數名
有意者請電 112-992-7500 或 992-9209 或 Green Leaf Restaurant 158 Barlow Ave. Quesnel B.C. V2J 2C7

土庫出租
在本城北區兩睡房兩廁浴室租一百元包費請電：299-0412

吉舖出租
項士威二五二六號
五年新屋 Town House 近中央公園，學校巴士站，電爐凍櫃雪櫃洗衣乾衣機齊實價四萬二請電：二九八六一七

土庫出租
新屋土庫兩房一廳包水電二百元電話：二九八六一七

請管車衣機及毛巾
須有經驗，請到 366 電話：669-6550 洽商。

屋主自賣
三睡房兩廁，廚房，餐廳，客廳，縫紉室，壁爐，書房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話：八七六三六四一朱小姐洽。

亞省南部餐館出賣
餐房面積二千四百餘呎，百餘座位，有酒牌，自置產業，生意旺盛，因人力不足出讓，有意者請於星期一至五，上午十時至下午十二時，晚上九時至十二時，電話：403-627-3583

禮物什誌生意出賣
位於雲南商業區每日收入五百五十元至七百，取價四萬元，包括存貨。電話：684-3013

餐館自賣
雲南市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百，批發，因各股東志願別業 1034 Granville St. 請電：681-8543 或 681-10483

兩房一廳土庫出租
廚廁齊備，近學校交通方便。電話：434-6239 或 669-10483

請經驗管針車機
並可靠，及做 Sewing 工作，夏季衣服，最低限有五年經驗，中心地點，照片計數工資，請到雲南 112 E. 6th Ave. 面洽。

新裝修土庫出租
兩房一廳，位在市中心，六房，租平，每日五時後電話：二五四一六三四一。

兩房土庫出租
近 UBC 廁所浴室廚房齊全獨立門戶電話：266-8557

私人賣屋
本城北區，有屋出賣，兩房一廳土庫，開價五萬一，試價。電話：二九一六五零七

近華埠屋全層出租
三房一廳廚房齊全立門出入電話：二四一八六五下午四時後

菓舖廉讓
期長租平前舖後有兩睡房廚房浴室齊全地點佳生意穩請到細街七五八八號面洽

宜經驗企傭一名
P. R. Hardy 埠交通方便八百五十元月薪供膳宿請電：142-949-7131 黃先生洽

新屋兩間屋主自賣
三睡房土庫完成近 Kingsway Rupert 包爐頭雪櫃洗衣機。八萬一千五百元。位於 3275-3291 Lucid St. 電話：239-5633

速食及雪糕店急售
在西溫哥華，有意者請電：926-1120 (下午十一時後)。

裝修油漆
承接一切中小工程經驗豐富工作快捷免費估價 電話：253-3075

觀全層樓上平租
光猛三房一廳，廚廁齊，二百九十元，交通方便，乃磨七，電話：四八四一五四四晚七由六時電話：二二二一九三五

大住宅業主自賣
適合兩家庭，位於 3024 East 13 街電話：874-2669

老友記！ 正宗香港風味 新標記食家

中國銀行香港分行
BANK OF CHINA, HONG KONG
(總管理處設在北京)
經營銀行一切業務
特設海外服務部
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務
辦理
海外匯兌存款 海外通信匯款
海外通信匯款委託手續
(一)來信委託匯款時，請詳細列明①收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即覆函。
(二)買匯票時，請購美元匯票(俗稱通票)或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名為匯票抬頭人。
地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong

家餅老發和
餅月秋中名馳
號十三牌門街東定士喜埠雲
WO FAT & CO.,
30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032
無諸均各美比原純
任君有埠味吸色正
歡光代商更糖又白
迎顧售店甜子蓮蓉

XEROX COPIES 4 1/2
NO MINIMUM COPY TIME
845 Burrard St.
682-2919
施樂影印
不論多少
每張四仙半
請車花銀骨女工
1 請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2 請熟手及車針女工要有五年經驗誠實可靠，按件計工資，請親到雲南 112 E. 6th Ave.

老友記！ 正宗香港風味 新標記食家
粥粉麵飯·炒粉炒麵·夠晒鑊氣！
電話 874-8522 歡迎外賣 車場潤大 免費泊車
地址：8 West Broadway 夾 Ontario
近 Main Vancouver, B.C.
每日由晨早七時至凌晨一時星期五及六至凌晨二時。七天營業，例假照常。
已於1978年8月31日(星期四)開張營業
敬請光臨指導！特製粥品晨早七時供應！
心沃沃 食早粥 搵鏢叔！

